

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | ÉDITION 16
LE MERCREDI
14 MAI 2025
WEDNESDAY
MAY 14, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

LE CANADA

MW EXPERIENCE
MARTY WAITE
ÉQUIPE COURTIER/WHOLESALE

C'EST VU...
C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Ville de Gatineau **Aylmer, au coeur de mes décisions**
Aylmer, at the heart of my decisions

LE CONSEILLER DE LUCERNE
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!

African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

BINGO !! Aylmer Bingo nights: Where luck, competition and community collide!



Aylmer is known for many things, but one of the most popular activities is bingo night.

Bingo night has been a staple for the Aylmer community for a long time. Bingo Aylmer has been in service since 1975, and it never disappoints. The tables are always full. One of the themes in Aylmer bingo nights is competitiveness. The players are very competitive, as there is money to win, and all the contestants take it seriously.

Aylmer bingo night has always occurred in one venue, the Aydelu Centre, located at 94 rue du Patrimoine. The venue is conveniently located in the same place as the hockey rinks, bowling alley and slot machines, making it an easily accessible hub for entertainment.

Every Tuesday and Wednesday, participants arrive at 6:45 pm with a chance to win up to \$2,000. About a dozen games are played each night, and various amounts of money are won in each game, depending on the type of bingo being played.

Bingo nights have been very popular for the past number of years and are held in a very welcoming environment. Even if it's your first time, you will meet some people and enjoy yourself. "It's a nice way to meet a lot of people," said Linda Beaudry, second vice-president of the Aylmer Legion and a regular at bingo in Aylmer since 1976.

When COVID hit the Aylmer community in 2020, the town needed something to do, and bingo reopened. "You could tell many people wanted to



Bingo night at the Aydelu Centre is a packed event. The sponsored bingo nights are always the most packed. On May 7, 224 people were there, making it a whole house. (JO) PHOTO: JUDE OSMOND

go out and have fun with others, so it did give the community a good way to socialize," said Guy Rochon, President of the Aydelu Recreation Centre.

Aylmer bingo nights have significantly impacted the local population. Money is often raised to help with special needs in the community. On Wednesday, May 7, they announced that they had raised \$950 for the ele-

mentary school Rapides-Deschenes, to help with their graduation ceremony. Rochon noted that schools and various sports teams sometimes request assistance to cover the cost of an event or some other purchase.

The sponsored bingo nights are always the most packed. On May 7, 224 people were there, making it a full house.

MERCI,
THANK YOU,
HULL-AYLMER

Greg FERGUS
Député
HULL-AYLMER

GregFergusParl.ca
Hull : 819-994-8844
Aylmer : 819-682-1125
@GregFergus

GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Projet de loi 83 : une fausse bonne solution pour freiner l'exode des médecins vers le privé?

Tashi Farmilo

Les mesures prises par le gouvernement du Québec pour protéger l'accès aux soins de santé soulèvent des questions quant à savoir si la province compromet ses propres efforts à long terme.

Suite à la page 2

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8257
CLAIREGAUTHIER@SIL.COM

EG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

VOTRE **RONA** L'ENTREPÔT
DEVIENT UN
RONA+

CÉLÉBRATIONS D'OUVERTURE

LES 17 ET 18 MAI - DE 10 H À 15 H

+ PARTICIPEZ AUX NOMBREUX
JEUX SUR PLACE

+ COUREZ LA CHANCE DE
REMPORTER DES PRIX

+ PROFITEZ DE BOISSONS
ET HOT-DOGS GRATUITS!

ON VOUS ATTEND
À VOTRE NOUVEAU **RONA+**

GATINEAU - 777, BOUL. DE LA CITÉ
GATINEAU (LE PLATEAU) - 165, BOUL. DU PLATEAU

SEULEMENT À VOTRE NOUVEAU **RONA+**

15%

DE RABAIS

à l'achat de **100\$** ou plus**
en magasin et en ligne

** Sur les produits à prix régulier (avant les taxes). D'autres conditions s'appliquent. Voir texte légal pour les détails.

Samedi et dimanche, le 17 et 18 mai,
TOUTE LA JOURNÉE

Gatineau police make arrest for gun possession and uttering threats



Sophie Demers
LJI Reporter

Gatineau police received a call concerning a verbal altercation that had escalated at a home on rue Dumas in Hull on April 13 at approximately 10:30 pm. Allegedly, during the conflict, threats were made, and a firearm was pointed at the victims.

Authorities established a perimeter and conflict intervention professionals arrived on site to help police officers. On April 14 at 7:15 am, police arrested a 36-year-old Gatineau resident, Yann Meunier-Bourassa. A search was also conducted by investigators. They seized 10.77 grams of cocaine, 3 methamphetamine tablets, a list of accountants, and \$300.

The suspect was transported to the police station, where he was interviewed by investigators. He appeared in court that day. Meunier-Bourassa faces 14 charges, including pointing a firearm, robbery, uttering threats,

assault, possession of a prohibited device or ammunition, and failure to comply with probation.

Gatineau Police encourage all residents to report any information concerning firearms by contacting the info line at 819-243-4636 option 5.

CENTAURE STRATEGY

The CENTAURE strategy is used by many police services across the province, including Gatineau's. The strategy is used to fight gun-related violence by putting pressure on organized crime and actively combating the trafficking of illegal firearms. This is done by targeting the supply, importation, distribution, and illegal possession of firearms.

Any information regarding firearms can also be reported to the CENTAURE confidential telephone line 1-833-888-2763. The phone line compiles all firearm information and helps optimize police operations across various cities.

Projet de loi 83 : une fausse bonne solution pour freiner l'exode des médecins vers le privé?

Suite de la page 1

Le projet de loi 83, déposé par le ministre de la Santé Christian Dubé, vise à obliger les nouveaux médecins de famille et les médecins spécialistes formés au Québec à pratiquer dans le réseau public québécois

pendant les cinq premières années suivant la fin de leurs études, sous peine de sanctions financières pouvant aller jusqu'à 200 000 \$ par jour. Rappelons que la formation d'un médecin coûte, en incluant la résidence, entre 435 000 \$ et 790 000 \$ aux contribuables québécois.

« Nous nous donnons les moyens pour que la population ait accès aux soins pour lesquels elle paie. Notre gouvernement pose les gestes nécessaires pour assurer l'engagement des médecins envers la population et le réseau public », a déclaré le ministre Dubé. « Notre priorité est de protéger l'accès aux soins pour les patients ».

Toutefois, des voix se sont élevées en commission parlementaire pour demander au gouvernement de revoir son approche, disant que les contraintes imposées aux jeunes médecins risquent de légitimer les départs vers le secteur privé ou une autre province. Donc, les effets du projet de loi pourraient être contraires aux objectifs recherchés.

Suite à la page 8

EN PLEIN ART

Camp de jour
artistique bilingue
30 juin au
22 août 2025
6 à 12 ans

APPRENDRE
À CRÉER
EN S'AMUSANT!

Coûts/semaine
1^{er} enfant | Enfants ou
semaines supp.

345 \$ | 320 \$
(taxes) | (taxes)

Contactez-nous à info@limagier.qc.ca
www.limagier.qc.ca
Centre d'exposition L'Imagier
9 rue Front, Gatineau, QC, J9H 4W8

City reduces required bedroom sizes, parking rules Gatineau plenary meeting unveils 2025 Omnibus bylaw reforms



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Homeowners, landlords, and builders in Gatineau could soon benefit from easier housing conversions, clearer construction rules, and stronger support for electric vehicle infrastructure, following a series of proposed bylaw amendments presented during the May 6 plenary meeting.

City officials introduced the 2025 Omnibus Regulation package highlighting four key areas of reform: a complete overhaul of the municipal construction code, relaxed conditions for adding secondary units in single-family homes, updated facade material rules, and streamlined approval processes for small construction projects.

A major focus of the proposed changes is to simplify the creation of secondary suites in detached homes. While technically permitted under current zoning, such conversions have been bogged down by complex and inconsistent requirements. The new approach would eliminate the outdated category of "logement additionnel" and replace it with a clear, unified definition of a second dwelling — one subject to consistent building and design rules, such as a ban on front-facing exterior staircases and a two-door limit per facade.

"This is about unlocking housing options while preserving the look and feel of our residential neighbourhoods," explained Chantal Lanoix, who led the presentation from Gatineau's Urban Planning Department. She emphasized that the omnibus regulation is part of a philosophy of continuous improvement, where the city compiles recurring issues in the application of existing rules and proposes targeted updates to make them clearer, more coherent, and easier to apply.

Also under review is the city's construction bylaw, now formally proposed as Règlement 534-2025, which updates 20-year-old local standards to align with the provincial Code de construction du Québec. Gatineau will retain stricter rules in some areas, including requiring bedroom escape windows in non-sprinklered rooms and enhanced acoustic separation between secondary units — measures supported by the city's fire safety service (SSIG).

Electric vehicle infrastructure is another highlight. Since 2020, Gatineau mandates a charging outlet — not just wiring — for new homes. The 2025 update would extend this rule to existing buildings undergoing a housing conversion, ensuring all new units are "EV-ready."



Gatineau's 2025 Omnibus Regulation package, presented by Chantal Lanoix of the Urban Planning Department, proposes streamlined housing and construction rules to simplify renovations, support electric vehicle readiness, and modernize city bylaws while preserving neighbourhood character. (TF)

PHOTO: SCREENSHOT OF THE MAY 6 PLENARY MEETING

Soutien afin de ne pas être seul. Contacter-nous si vous ressentez de la solitude, le besoin de se confier ou simplement une sortie entre ami.

- AUPRES existe à Aylmer depuis 18 ans!
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Respecter les limites de chacun!

819 557-0789
aupres.ca | aupres@hotmail.ca

Continued on page 10

Réservez votre unité dès maintenant pour l'été 2025 Reserve you unit now summer 2025



À LOUER 1-2-3 CHAMBRES

SHAWVILLE & CAMPBELL'S BAY

1 CHAMBRE À PARTIR DE 900 \$ / MOIS
2 CHAMBRES À COUCHER 1300 \$
3 CHAMBRES 2 SALLES DE BAIN
1100 P² 1500 \$/ MOIS

336 and 340 rue Bristol, Shawville
400 et 404 rue Lang, Shawville
63 Rue Patterson, Campbell's Bay

CARACTÉRISTIQUES

- + Climatiseur
- + Plafond de 9 pieds
- + Lumières LED encastré
- + Comptoirs en quartz
- + Échangeur d'air
- + Remise extérieur incluse
- + Thermopompe
- + Plancher de béton
- + 1 à 2 stationnements inclus
- + Pas d'escalier RDC



Matthieu Jodoin
Courtier Immobilier INC.
RE/MAX VISION(1990) INC.
Cell. 819 923 4499
Tél. 819 775 9666
www.matthiejodoin.ca



Nous embauchons! • We're hiring!

Plongez dans la qualité
d'ici – conçue pour durer
et faire vibrer votre été !

Nos toiles de piscine et
thermopompes sont fièrement
fabriquées au Canada, avec des
matériaux de première qualité
provenant du Québec
et de l'Ontario.



Make a Splash with
Quality You Can Trust –
Made Right Here at Home!

Our pool liners and
heat pumps are proudly
crafted in Canada,
with top-quality
materials from
Quebec and Ontario.

Installés à Aylmer, nous servons la
région de Gatineau depuis plus de 20 ans
avec des produits fiables, conçus pour
affronter notre climat et propulser vos
plaisirs d'été !

Based in Aylmer, we've been serving
Gatineau for over 20 years – delivering
reliable, locally made products built
to handle our seasons and fuel your
summer fun!

PISCINES POOLS
BLEU-MARIN

819 923-4033
info@bleu-marin.com

www.bleu-marin.com

Dieu est mon droit



DIDIER PÉRIÈS

Vous devez penser : « Est-ce que Didier aurait tourné casaque ? ». J'avoue qu'en choisissant la devise de l'Angleterre (en français dans le texte original, parce que la langue de la cour et de l'aristocratie anglaises du XIe au XIVe siècle était le français, l'anglais étant réservé au petit peuple), j'ai voulu provoquer. Rien de bien méchant, mais suffisamment pour nous faire réfléchir à notre relation avec Albion.

En effet, faut-il le rappeler, le Canada est une monarchie parlementaire. Et si, quotidiennement, c'est l'aspect parlementaire qui domine la vie politique canadienne, il n'en reste pas moins qu'au-dessus de la tête de nos députés à la chambre des communes, et même au-dessus de celle de notre premier ministre, se tient une tête couronnée. En l'occurrence, celle de Charles, le roi d'Angleterre.

Et nous avons beau clamer que nous sommes un pays indépendant, qui a gagné ses galons par le sacrifice de ses enfants, lors des différentes guerres mondiales (souvenez du massacre de Vimy, encensé comme l'acte de naissance du Canada), les faits sont têtus : le roi d'Angleterre et souverain du Royaume, chef de l'Église an-

glicane, nomme le premier ministre du Canada et « sanctionne » les lois votées au Parlement à Ottawa.

Pour moi, cela constitue tout simplement une épée de Damoclès qui menace la démocratie canadienne. Et aujourd'hui, en 2025, pour nombre de Québécois et de Canadiens, il s'agit d'une incongruité, d'une anomalie dont on ne perçoit plus le sens. Les plus récents sondages montrent que près des deux tiers des Canadiens (et les trois quarts des Québécois) pensent qu'il faudrait reconsidérer les relations avec la Couronne britannique. Et cela augmente chaque année.

Certains défenseurs du statu quo arguent que le pays tient le coup face à toutes les tempêtes grâce à cette « stabilité », que cet assujettissement nous protège... contre quoi ? Les changements ? Qui a dit que les changements étaient mauvais ? Il n'existe pas de forme figée de démocratie, elle est un régime par définition protéiforme et évolutif. Au contraire même, elle se doit d'évoluer avec son temps, comme les sociétés se transforment. Comment peut-on penser que le mode de fonctionnement des institutions politiques qui valait sous John A. McDonald puisse encore être pertinent au XXIe siècle ?

D'autres avancent que « Oh, Charles a les mêmes intérêts que nous pour les changements climatiques ou l'éducation, la diversité et l'inclusion, alors pourquoi ne pas le garder comme chef de l'état canadien ? ». Ou encore : « Cela ne change rien de toute façon... ». Franchement, sont-ce des arguments ? Voulons que le modèle ultime d'être humain que nous présentons à nos enfants soit celui d'une personne, dont la principale qualité pour être chef est d'être le fils du roi ou de la reine précédent-e, soit à l'opposé de la méritocratie que nous vantons tant ?

Et l'ironie dans tout cela est que nous venons d'élire le plus monarchiste des candidats qui se présentait aux élections fédérales, le 28 avril dernier. Mark Carney, duquel la conjointe est britannique, qui a œuvré comme directeur de la Banque d'Angleterre et qui a osé inviter le roi d'Angleterre à prononcer le discours du trône marquant le début de sa mandature, à la place d'un autre vestige des temps anciens, la gouverneure générale. Et d'ajouter : « Cette décision souligne la souveraineté du Canada » ; plutôt l'adoubement d'un vassal par son suzerain.

A Democratic Success Story



IAN BARRETT

The peaceful transition of power is something that we often take for granted. Although few would describe our democratic system as perfect, it's consistently produced responsible leaders for over 150 years.

Yet the world is rapidly changing. Abnormal situations become unexciting and forgotten very quickly in our modern age of quick soundbites. Yet what happened south of the border beginning in 2020 was and still is extremely worrying.

When Donald Trump refused to recognize the results of the 2020 election, it set a terrible precedent. He went on to push local electoral officials to "find" votes for him after the election was over, and his supporters tried other ways to subvert the electoral process as well. This went from a pro-Trump mob trying to stop the certification of the electoral results in congress to more subtle approaches, such as trying to replace electoral college representatives at the state level with others willing to declare their state as supporting Trump despite voters in their state deciding otherwise.

Until last summer it seemed that the justice system in the U.S. was set to hold Trump and others accountable for this attempt to subvert an election. However, recent supreme court rulings essentially placed ex-presidents above the law for anything that could be interpreted as official actions exercised while in power. Then voters in the U.S. fairly elected Trump, giving

a public stamp of approval to everything that he and his supporters did in the years since his previous loss.

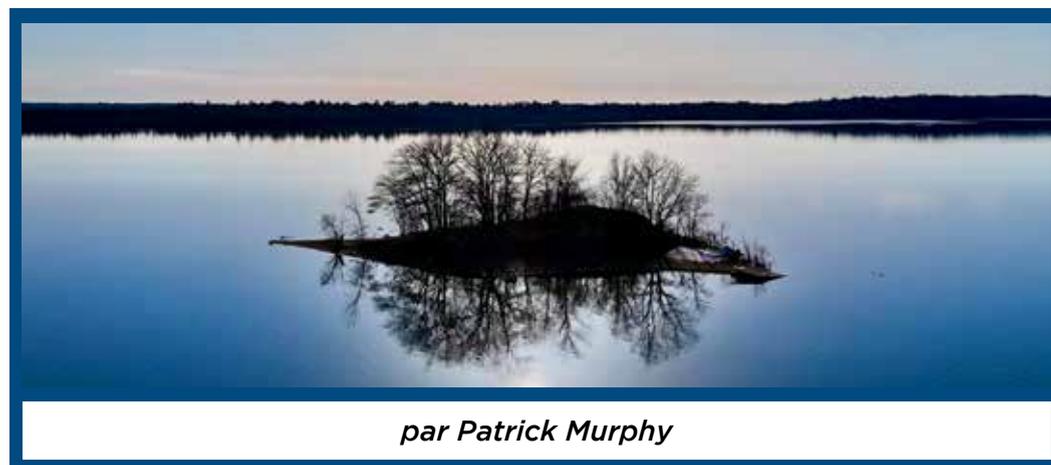
Trump then went on to pardon large numbers of his supporters, including more than 1500 people who were being prosecuted or had already been convicted in connection with the riots of January 2021. Shockingly, a number of these pardons also covered other violent offences of these individuals that had nothing to do with the storming of congress. Whether in the future Trump will accept other election results that are not to his liking is anyone's guess.

Yet in the end, Trump's refusal to accept the election results in 2020 allowed him to survive politically, and ultimately to triumph. This sets a terrifying precedent, where it's not hard to imagine politicians in other countries following his lead. If there's no perceived gain in accepting

defeat, those who lose elections might simply deny that they lost and claim that the election was stolen from them, thereby keeping their political careers alive and having the option to come back and try again in a future election.

This of course would undermine the entire democratic process, with consequences that no one can really predict.

Yet at least in Canada's election this year, all of our parties' leaders accepted the outcomes. This is a substantial victory for the country, and shouldn't be taken for granted. Still, we're not quite to the finish line. Elections Canada is now embarking on recounts for ridings with extremely close results. The voting process must be allowed to wrap up with proper oversight but without political interference. Our democracy will then have shown its full resiliency in extremely unsettling times.



par Patrick Murphy

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Chad Hodgins,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Greg Newing,
Tashi Farmilo, Djeneba Dosso,

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer



Canada

Un cri à l'aide pour les pompiers de Gatineau



MéliSSa GÉlinas

De nombreux pompiers de Gatineau doivent composer avec plusieurs installations et équipements désuets qui mettent leur bien-être et leur sécurité en péril. Après plusieurs demandes effectuées auprès de la Ville, le président du syndicat des pompiers de Gatineau, Stéphane Noël, a pris la décision de faire affaire à un tribunal d'arbitrage.

Il a fallu plus de sept ans avant que la caserne située sur le boulevard Gréber soit prise en charge pour des travaux de plomberie. « En 2015, plusieurs courriels ont été envoyés à l'employeur afin d'indiquer que la plomberie des douches des hommes du deuxième étage fuyait au rez-de-chaussée », explique Stéphane Noël. Dû à l'accumulation d'eau, de la moisissure s'est formée. Ainsi, l'entièreté des douches a dû être refaite à neuf.

D'autre part, le système de climatisation de la caserne de Saint-Rédempteur a cessé de fonctionner il y a deux étés. « Le problème a été réglé du côté de l'administration, mais pas du côté des opérations, où les pompiers passent la majorité de leur temps », précise M. Noël. « Lorsqu'ils reviennent de leur intervention, ils portent leurs habits de combat qui doit être aussi chaud qu'un habit que l'on porte pour aller sur la

lune », ajoute-t-il. « La caserne est le seul endroit où ils peuvent se refroidir pendant l'été, mais sans la climatisation, la température peut atteindre jusqu'à 30 degrés au deuxième étage. J'ai appris cette semaine que la demande avait été refusée ».

Du côté de la caserne située sur le Plateau, c'est la toiture qui nécessite des travaux. « Avec les orages qu'il y a eu, la semaine dernière, l'eau s'est remise à couler du toit où se trouve le gym », souligne-t-il. « Cela va faire un an que le problème persiste ».

Par ailleurs, l'ensemble des tours servant au séchage des tuyaux a été condamné en raison de leur non-conformité, et ce, dans cinq casernes de Gatineau. Ainsi, pour procéder au séchage des tuyaux, les pompiers doivent les entreposer sur le sol du garage. « Honnêtement, j'ai visité des casernes en République dominicaine et ça ressemble beaucoup à celles que nous avons ici », exprime M. Noël. « La gestion municipale est extrêmement difficile à Gatineau et il n'y a aucun travail préventif ».

Il y a d'autres enjeux au niveau de la défektivité des portes de garage dans plusieurs casernes, des hottes de cuisine non conformes, des échelles en fin de vie, etc. « Au niveau de notre flotte de véhicules, nous avons des autopompes qui atteindront bientôt 20 ans et qui ne sont même plus efficaces », commente M. Noël.

« Dans les 60 jours à venir, nous allons discuter avec la Ville et élaborer devant l'employeur les correctifs qui devront être apportés à l'ensemble des problématiques dans

les casernes », explique-t-il. Après 60 jours, la Ville de Gatineau devra, par conséquent, fournir un échéancier pour les travaux à venir.



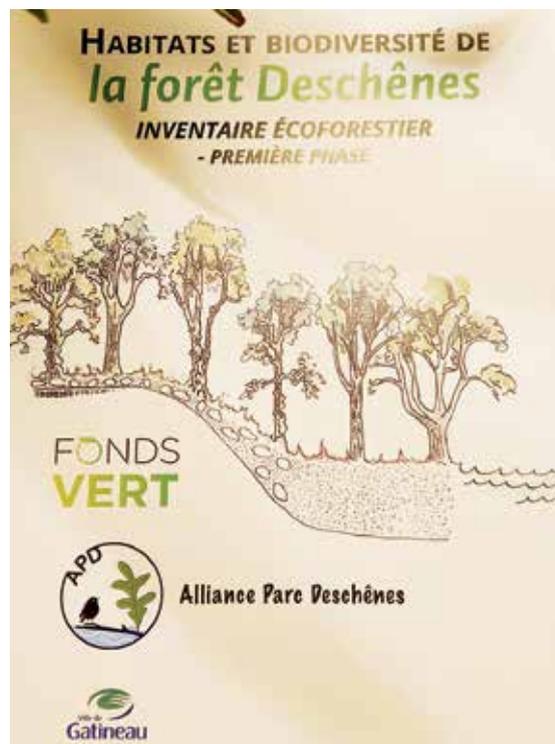
Alliance Parc Deschênes

Les pieds dans l'eau, la tête dans les nuages

La crue printanière de la rivière des Outaouais est un phénomène naturel récurrent qui affecte particulièrement la forêt Deschênes.

À cette période de l'année, le niveau de l'eau de la rivière est nettement supérieur aux niveaux habituels. Il n'y a toutefois des inondations que si le volume d'eau dépasse la capacité du lit de la rivière à le contenir, provoquant ainsi d'importants débordements. Les berges sont englouties et l'eau envahit les sentiers et certains secteurs de la forêt, ce qui donne lieu à de spectaculaires et incroyables paysages.

Chère forêt Deschênes, qui ne cesse de nous émerveiller en toute saison !



Feet in the water, head in the clouds

Spring flooding of the Ottawa River is a recurring natural phenomenon that particularly affects the Deschênes forest.

At this time of year, the water level in the river is much higher than usual. However, flooding only occurs when the volume of water exceeds the capacity of the riverbed to contain it, causing major overflows. The banks are swallowed up and the water invades the paths and certain areas of the forest, creating spectacular and incredible landscapes.

Dear Deschênes Forest, which never ceases to amaze us in every season!

(Trans.)

Cultural infrastructure update

Construction of the new Lucy-Faris Library building should be completed in November

4-SEASON PROPERTY MAINTENANCE



We specialize in designing and building landscapes in consultation with our customers to ensure 100% satisfaction.

C.L. LANDSCAPING SPECIALIST



COREY LALONDE
613 608-8902



Show this coupon and receive **\$100 OFF!**



(Aylmer) Gatineau, QC | c.l.landscapingspecialist@gmail.com

Only 1 coupon per person for a seasonal contract (fall/summer/spring/winter)



Sophie Demers
LJI Reporter

Gatineau's Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine gathered on April 30 to discuss the updates on various cultural infrastructure projects.

LUCY-FARIS LIBRARY

The long-awaited Constance-Provost building, which will be the home for the Lucy-Faris Library, is set to be completed in November of this year. Once the construction is complete the building will be handed off to the city who will then take the following months to prepare the building to welcome the public. Gatineau is also in the process of hiring a librarian who will be responsible for collection development.

GUY-SANCHE LIBRARY

The plans for updating the library and adding new spaces for the community are moving forward. The plans include creating a multi-purpose room, work rooms of various sizes, an area dedicated to comic books and graphic novels, areas for kids and teenagers, and a café along with other updates. The city has proposed an architectural competition for the design and is waiting on the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation approval before moving forward.

plans include three floors made up of 45 studios as well as the relocation of Galerie Montcalm. There is also space in the project whose use has yet to be determined. Currently, geotechnical and environmental studies are being conducted on the future site at the corner of rue Morin and rue Papineau.

CENTRE DES ARTS DE LA SCÈNE

This project will bring together Artishow and L'Avant première in one location in building 9 on the Fairview estate. Phase 1, decontaminating and stripping the building is complete. Phase 2 involves an in-depth study of the building structure.

LA FILATURE

La Filature is a non-profit organization comprised of artist-run centers Daïmon and Axe Néo7 offering a space for artistic research, creation and dissemination. The organization owns the former Hanson Hosiery Mill's, and wants to build an extension for workshops and multi-purpose spaces. Gatineau's Service des arts, de la culture et des lettres is waiting for the Service des biens immobiliers to issue a notice for the sale of the land.

MUSÉE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS

The Ministry of Culture and Communications is currently analyzing the feasibility and functionality studies Gatineau provided for the project. The museum plans to move into the E.B. Eddy building. The Museum would be dedicated to showcasing the region's collections and promote research on Outaouais heritage.

AUDITORIUM DU CÉGEP DE L'OUTAOUAIS

Negotiations are currently underway between Gatineau and Cégep de l'Outaouais with the goal of signing a memorandum of understanding for the modernization of the Alphonse-Desjardins auditorium. The project would create a 700-seat auditorium.

CULTURAL INFRASTRUCTURE PLAN

This year the city plans to create an inventory of all cultural infrastructure in Gatineau. Currently the city is in the process of evaluating the development plan.

Anik Des Marais

Conseillère municipale - District de Mitigomijokan

C'est le printemps!
La nature se réveille.

Je vous encourage à relever le défi 'pas de tonte en mai' ou en profiter pour planter des fleurs pour attirer les abeilles.

desmarais.anik@gatineau.ca



[Anik Des Marais-Mitigomijokan](#)



It's spring! Nature is waking up. I encourage you to take on the 'No Mow May' challenge or take advantage of the season to plant flowers to attract bees..

ATELIER DU RUISSEAU

This project involves building a visual arts center supported by local artists. The center will provide a space for professional artists. The

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



Aylmer's built heritage took center stage at 26th Salon du patrimoine



Tashi Farmilo

Aylmer's architectural legacy and collective memory were at the heart of the 26th Salon du patrimoine de l'Outaouais, where residents, historians, and heritage advocates gathered to celebrate and reflect on the region's past.

Held on May 10, with opening remarks at the Centre culturel du Vieux-Aylmer, the event was organized by the Réseau du patrimoine de Gatineau et de l'Outaouais (RPGO) in partnership with the Association du patrimoine d'Aylmer (APA). This year's edition shone a spotlight on Aylmer's built heritage while marking two major milestones: the APA's 50th anniversary and the 175th anniversary of the macadamization of Chemin d'Aylmer—a transformative 19th-century road surfacing project that established the route as a key regional artery. Activities and exhibits continued throughout the day at various heritage sites across the district.

The day began with remarks from Pontiac MNA André Fortin, Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, APA co-president Enid Page, and Patrick Law, president of Château Logue Inc. Fortin, recalling his own upbringing in Aylmer, spoke to the emotional and cultural significance of the place. "We always want to give our children what we didn't have," he said, "but we must also give them what we did have."

Marquis-Bissonnette emphasized Gatineau's growing investment in heritage preservation, citing the city's expanded inventory of historic buildings, which grew from 634 to over 2,300 identified properties. "Heritage is a great source of pride," she

said. "It shapes our identity, marks our stories, and connects us to one another." As honorary president of the salon, she also presented a certificate of recognition to Enid Page and the APA, honouring five decades of advocacy and grassroots preservation.

Page followed with a wide-ranging historical account of Aylmer's development—from its Anishinabe roots to colonial settlement and 19th-century civic growth. Speaking from the former courthouse that hosted the event, she underscored the need to acknowledge the lasting impacts of colonization. "Our history is our common heritage," she said. "It's what unites us."

Patrick Law, a descendant of early builders in the region, highlighted the importance of community-led heritage work and announced that the 27th edition of the Salon will be held at Château Logue in Maniwaki in May 2026. "We do this work because we believe in it," he said. "We move forward because we have each other's support—and because our heritage still has stories to tell."

As the day unfolded, history was brought to life through guided walking tours, museum visits, theatrical performances, and hands-on exhibits. Tours of Vieux-Aylmer introduced participants to heritage landmarks such as the British Hotel, the Symmes Inn, and the 1852 courthouse. At the Symmes Museum, local historian Roger Blanchette explored the Ottawa River's role in regional commerce and settlement, while children engaged in a "detective bingo" scavenger hunt through the exhibits.

Outside the cultural centre, more than 20 heritage organizations hosted booths featuring archival materials, genealogy tools, and interactive activities.

Continued on page 13

Browsing the Bulletin's Archives



*Champions Peewee "C" Metro Hockey Peewee "C" Aylmer Aces
Front row (left to right): Isabelle Lessard, Stephane Proulx, Stephane Desjardins, Luc Côté, Chad Martineau. Second row: Chad Ziai, Ryan Murphy, Martin Comptois, René Caron (assistant), Michel Aubry, Stephane Clairmont, Coach Michel Lemieux, Benoit Caron, Billy Mousseau. Absent: Jacques Parent Sr., Jacques Parent (coaches) and Nicholas Chabot.*

"Champions Peewee "C" Metro Hockey Peewee "C" Aylmer Aces."—Le 12 avril 1990



Le 17 mai 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Regional Association of
West Quebecers

RENCONTRE D'ÉCHANGE LINGUISTIQUE
Language EXCHANGE MEETUP

Viens échanger avec d'autres passionnés de langues, rencontrer de nouvelles personnes et vivre une expérience enrichissante.
Practice your French or English conversation skills and socialize with others at this fun, free language exchange.

jeudi, le 22 mai
17h00 - 19h00
The British
71 rue Principale, Aylmer

www.westquebecers.ca



Thurs, May 22
5 - 7 pm
The British
71 rue Principale, Aylmer

Bonjour!
Hello!

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

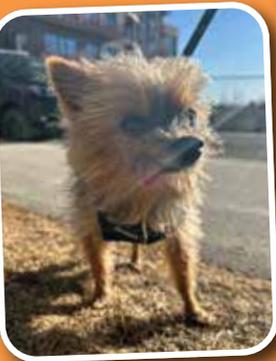
par/by Alana Repstock

Charlie,
3 1/2 ans | 3.5,
croisement épagneul
cocker & caniche | Cocker
Spaniel & Poodle mix.
Propriétaire | Owner:
Anne



Alora,
7 mois | 7 months,
labrador noir (chien-guide
en formation) |
Black Labrador
(guide-dog-in-training).
Propriétaire | Owner:
Em

Kira,
3 ans | 3,
terrier Biewer |
Biewer Terrier.
Propriétaire | Owner:
Sarah



Charlie,
16 ans | 16,
Yorkshire Terrier.
Propriétaire | Owner:
Sarah

Gibbs,
11 1/2 ans | 11.5,
croisement
yorkshire-terrier
& bichon maltais
| Yorkshire Terrier
& Maltese mix.
Propriétaire | Owner:
Chantal



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Projet de loi 83 : une fausse bonne solution pour freiner l'exode des médecins vers le privé?

Suite de la page 2

Le projet de loi 83 a été mis en place en partie pour contrer la tendance à la hausse des médecins formés par le réseau public qui partent vers le privé. Selon le ministre Dubé, parmi les 22 868 médecins qui exercent actuellement au Québec, 835 le font uniquement en milieu privé, soit une augmentation de plus de 80 % depuis 2020. En outre, plus de 1 400 diplômés en médecine ont quitté la province rien qu'en 2023, tandis que seulement 273 sont venus d'autres provinces.

Jason Clement, directeur adjoint des communications à la Faculté de médecine et des sciences de la santé de l'Université McGill, a déclaré que, si le projet de loi part d'un principe louable, son impact sur la rétention et l'attractivité au sein du réseau public est incertain. « Il est difficile de prédire comment de telles mesures influenceront les choix des étudiants », a-t-il dit.

Selon André Fortin, député de Pontiac et porte-parole de l'opposition officielle en matière de santé, le projet de

loi risque de ne pas avoir l'effet escompté. « L'intention du gouvernement de renforcer l'accès aux soins et de freiner l'érosion du réseau public est bonne », a-t-il concédé. « Toutefois, la stratégie utilisée par la CAQ est contre-productive ». Il a fait valoir que même le Collège des médecins, dont la mission est de protéger le public en veillant à une médecine de qualité, a exhorté le gouvernement à retirer la clause empêchant les étudiants québécois de faire leur résidence à l'extérieur du Québec.

« Il y a un véritable risque que les meilleurs étudiants en médecine quittent la province pour exercer leur profession ailleurs », a déclaré M. Fortin. « Si le gouvernement souhaite réellement favoriser l'engagement des médecins dans les établissements publics du réseau, il existe d'autres options. Par exemple, interdire aux médecins qui exercent au privé de facturer plus que ce qu'ils recevraient dans le secteur public. C'est déjà le cas en Alberta, et ça fonctionne ».

INSCRIPTION 44^e Tournoi de GOLF APICA

JEUDI 22 MAI 2025

Le MENTAL

Rencontrez l'homme
qui a gravi le K2.
Imaginez la sensation
d'être à 8 611 mètres
d'altitude!

Gens d'affaires, golfez en
découvrant la motivation,
la concentration, la résistance
aux changements avec
l'inspirant président d'honneur

Stéphane Mayer

GM GROUPEMAYER



INSCRIPTION



apica.ca

FORMULE ASCENSION
« TEAMBUILDING » GOLF & SPA

GOLF
Château Cartier

KOENA
SPA - BAINS NORDIQUES

Commanditaires Platine

DLS
CONSTRUCTION INC.

XRESSO
D'ART & DÉCORATION
SPORTS AUX PUCES
AYLMER

PHIL
ELECTRIK

Au Québec, les pourboires seront dorénavant calculés avant les taxes



Méliissa **Gélinas**

Il sera dorénavant obligatoire en vertu de la loi 72 d'ajouter sur l'entièreté des terminaux les pourboires proposés avant l'application des taxes sur le montant, et ce, à partir du 7 mai 2025 pour l'ensemble des restaurateurs et commerces du Québec.

Cette mesure s'inscrira, plus précisément, dans un nouveau projet de loi intitulé Loi protégeant les consommateurs contre les pratiques commerciales abusives et offrant une meilleure transparence en matière de prix et de crédit, qui a été adopté à l'unanimité par l'Assemblée nationale.

Par ailleurs, les terminaux n'enverront plus aucun incitatif au client quant au taux de pourboire recommandé. « Ainsi, les pourcentages les plus élevés ne seront plus mis en évidence, ni les émoticônes souriantes ou tristes pour les pourboires jugés bons et moins bons », explique Charles Tanguay, porte-parole de l'Office de la protection du consommateur. De cette façon, il sera laissé à la discrétion du consommateur de choisir le montant du pourboire qu'il désire déboursier.

Selon Martin Vézina, vice-président aux Affaires publiques et gouvernementales de l'Association Restauration Québec, la raison pour laquelle le consommateur payait, auparavant, le pourboire après les taxes est simplement due à la programmation des terminaux.

Toutefois, d'après M. Vézina, ce ne sont pas tous les

terminaux qui sont simples à reprogrammer. « Pour la majorité d'entre eux, cela a demandé des changements informatiques qui ont été faits ces derniers mois et il y a des exploitants, encore à ce jour, qui vont devoir attendre de nouveaux appareils pour qu'ils soient conformes avec la nouvelle loi », explique-t-il. « Certains devront, également,

procéder au calcul manuel de leur pourboire puisque leur terminal n'aura pas l'option de le calculer », ajoute-t-il.

Par conséquent, cette nouvelle loi risque d'apporter une baisse de revenus pour les travailleurs. « Nous souhaitons évaluer si cela aura un impact sur la démission de certains employés », commente M. Vézina.

La STO annonce une offre de service bonifiée pour l'automne



Tashi **Farmilo**

La Société de transport de l'Outaouais (STO) a annoncé un investissement de 5 M\$ dans la bonification de son offre de service dès l'automne prochain.

Rappelons que la STO s'était engagée auprès du conseil municipal et de la population de Gatineau en lien avec le financement obtenu via la quote-part de la Ville et les droits d'immatriculation des véhicules. Elle a redoublé d'efforts pour répondre aux attentes et même les devancer. Par conséquent, certaines améliorations prévues pour 2026 seront apportées dès 2025, grâce à une partie du financement résiduel de 18 M\$.

Conformément au plan présenté au conseil municipal l'an dernier, la STO prévoit d'accroître la fréquence de passage des autobus dans ses corridors à haute fréquence,

où se font 70 % des déplacements, ainsi que d'ajouter des lignes dans les secteurs moins bien desservis. Les modifications qui seront apportées visent à bonifier l'offre dans les parties est et ouest du territoire, avec une attention particulière accordée aux déplacements des cégépiens.

« La STO remplit ses engagements auprès de sa clientèle », d'affirmer Jocelyn Blondin, président du conseil d'administration. « L'achalandage continue de croître et nous devons être présents. C'est pourquoi il était nécessaire d'investir de façon importante sur nos lignes les plus fréquentées ».

Avec les ajouts réalisés à l'hiver et au printemps, c'est 19 020 heures de service qui seront ajoutées annuellement, ce qui représente une hausse de 5 % de l'offre de service.

Le nouveau service d'automne entrera en vigueur le 25 août prochain. *Trad. : MET*

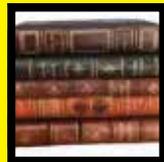


MAISON ÉDOUARD

ANTIQUAIRE DE MONTRÉAL



Nous achetons vos antiquités ! Nous achetons à bon prix !



- Manteaux, vestes et accessoires en fourrures
- Tout objet en cuir (maroquinerie, sac, veste, etc.)
- Meubles anciens et modernes, coffre en cèdre, ensemble de chambre, de cuisine, de salle à manger, commode, armoire, buffet, etc.
- Objets en cristal
- Ensembles de vaisselle, porcelaine, céramique, ensemble de verrerie de tout genre, etc.
- Tout objet religieux, bibles, missels, etc.
- Machines à coudre, porte-radio, disques vinyle, appareils photo, caméras anciennes, etc.

- Tout genre de livres, timbres, cartes postales, revues anciennes, photos anciennes, etc.
- Objets de décoration, bibelots, tableaux, lustres, miroirs, statues, vases,
- Tout genre d'horlogeries, montres, pendules, horloges, carillons, réveils, etc.
- Argenteries, couverts, plats, cuivres, étains, etc.
- Pièces de monnaie de tout genre, stylos, briquets, bijoux en tout état, etc.

CONTACTEZ-NOUS 438 995-9335

DÉPLACEMENT ET EXPERTISE GRATUITE DANS TOUT LE QUÉBEC

Outaouais stakeholders weigh in on Quebec's energy future



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

Stakeholders from across the Outaouais region met at Gatineau City Hall to weigh in on Quebec's future energy strategy during a regional stop of the government's Vision énergie tour, held on May 2. The consultation was led by Minister of Economy, Innovation and Energy Christine Fréchette and MNA Yves Montigny.

Sixteen participants took part in the half-day session, including representatives from Action Climat Outaouais, the Canadian Renewable Energy Association, the Algonquin Anishinabeg Tribal Council, the University of Quebec in Outaouais, Domtar, and the MRC des Collines-de-l'Outaouais. They brought perspectives from Indigenous communities, environmental groups, the energy sector, academia, and local governments to help shape

the province's long-term energy planning.

The event comes as Bill 69, An Act to Ensure the Responsible Governance of Energy Resources and to Amend Various Legislative Provisions, is under study in the National Assembly. The bill proposes far-reaching reforms to how Quebec manages its energy system, including the development of a Plan de gestion intégrée des ressources énergétiques (PGIRE), which would guide policy decisions over the next quarter-century. It also strengthens the minister's role in energy planning and restructures the powers of the Régie de l'énergie.

While the government argues that Bill 69 is essential for coordinating a rapid and coherent energy transition, a broad coalition of civil society groups, unions, and environmental organizations has raised alarm over provisions they say could lead to the privatization of Quebec's electricity system. The bill proposes to expand the role of private actors in energy

generation and distribution—sectors historically under the control of Hydro-Québec—and grants the Minister of Economy, Innovation and Energy new discretionary powers to approve projects and set priorities, bypassing traditional regulatory oversight.

Groups such as the Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), the Association coopérative d'économie familiale (ACEF) du Nord de Montréal, the Front commun pour la transition énergétique, and the Réseau québécois des groupes écologistes (RQGE) have warned that these changes could weaken public accountability and lead to higher electricity rates for consumers.

Quebec residents are invited to take part in the process through a participatory platform where they can vote on, comment, or suggest proposals for Quebec's energy future: <https://consultation.quebec.ca/processes/VisionEnergie/f/427/>.

City reduces required bedroom sizes, parking rules Gatineau plenary meeting unveils 2025 Omnibus bylaw reforms

Continued from page 3

The zoning bylaw will also be updated to limit the use of certain facade materials. Exposed fastener corrugated metal siding would be banned, and imitation wood or shingle-like siding would be capped at 50% of visible walls, aiming to improve urban aesthetics and coherence.

To ease administrative burdens and shorten wait times, the omnibus package proposes reducing how many types of renovations must undergo discretionary architectural review under the PIIA (Plans d'implantation et d'intégra-

tion architecturale) framework. Routine upgrades could instead follow standardized rules.

Six bylaws are impacted by the omnibus, including the construction code, zoning regulation, two PIIA-related regulations, the administrative code, and the sanitation and occupancy bylaw.

A public consultation on the proposed reforms was held at Gatineau City Hall on May 6, with close to a dozen people in attendance. According to the city's communications department, the session had been publicly announced

through official notices published on April 17 and 23, in line with Règlement numéro 851-2023 governing public notices. In addition to attending the session in person, residents were encouraged to submit questions, comments, or concerns by email between April 23 and May 5. A summary of the consultation will be shared with the City Council and made publicly available online.

No further consultations are planned before the final adoption of the omnibus package, expected at the City Council Meeting on June 10, 2025.

SAVE WATER FOR WHAT MATTERS

Adjusted watering schedule

MANUAL WATERING

Hand-held hose with automatic shut-off
Any day except Monday

New MECHANICAL WATERING



Free-standing watering tool that must be turned on and off manually
Two nights a week

- Even address: Tuesday and Friday, 8 to 10 p.m.
- Odd address: Wednesday and Sunday, 8 to 10 p.m.

New AUTOMATIC WATERING

With timer

Free-standing watering system with automatic controls, including:

- a timer;
- a rain or ground humidity detector;
- an approved anti-backflow device; and
- a manual tap to turn off the water in an emergency.

One night a week

- Even address: Tuesday, 3 to 5 a.m.
- Odd address: Wednesday, 3 to 5 a.m.



Check your watering schedule: gatineau.ca/arrosage



Deschênes : une maison de la rue Côté pourrait faire place à 8 logements



Sophie Demers

Une demande visant la démolition complète d'une habitation unifamiliale isolée a été formulée pour la propriété située au 2, rue Côté. Le bâtiment visé, construit en 1950, n'a pas de valeur patrimoniale identifiée. Selon l'évaluation municipale, la propriété a une valeur de 319 500 \$.

Le rapport sur l'état général du bâtiment rédigé par Inspectech Outaouais le 26 septembre 2024 met en lumière des problèmes urgents concernant la conformité des poutres et colonnes soutenant le plancher, la présence de moisissures dans le comble (l'entretoit), la dégradation et la non-conformité des terrasses et escaliers extérieurs, des prises électriques non conformes, ainsi que le vitrage cassé d'une fenêtre. Selon les estimations, le coût total des travaux de restauration et mise aux normes du bâtiment s'élève à 382 850 \$.

Le Service de l'urbanisme et du développement durable (SUDD) recommande la démolition du bâtiment.

La démolition vise à libérer le terrain afin de réaliser un programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé prévoyant la construction d'une habitation multifamiliale de huit logements, d'une hauteur de deux étages. L'immeuble disposera d'un espace de stationne-



Photo de la résidence actuelle située au 2, rue Côté.

ment situé dans la cour arrière. Le projet est toujours en évolution et nécessite des dérogations mineures.

Le Service des infrastructures et des projets a confirmé que la capacité des réseaux d'égout et d'aqueduc peut recevoir les débits supplémentaires pour desservir adéquatement les logements supplémentaires prévus à condition que le lot ne soit pas subdivisé. Si c'est le cas, le réseau devra être prolongé jusqu'au nouveau lot.

La Ville a affiché l'avis de démolition sur la propriété le 7 mai. Toute personne qui souhaite s'opposer à la démolition doit, dans les 10 jours de la publication de l'avis public ou, à défaut, dans les 10 jours suivant



Illustration numérique de l'immeuble de huit logements projeté une fois le terrain libéré.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU

l'affichage de l'avis sur l'immeuble concerné, faire connaître par écrit son opposition motivée à la greffière par courriel au greffe@gatineau.ca ou par la poste.

Toute personne, physique ou morale, dont l'adresse est située sur le territoire de la ville de Gatineau peut, dans les 30 jours de la décision du Comité, demander sa révision devant le conseil municipal. Des frais de 122,50 \$ devront être payés en totalité par l'appelant lors du dépôt de sa demande d'appel. Le cas échéant, l'autorisation de démolir le bâtiment sera suspendue jusqu'à ce que le conseil rende sa décision. Trad. : MET

RÉSERVE L'EAU POUR CE QUI COMPTE

Horaire d'arrosage modifié

ARROSAGE MANUEL

Boyaux muni d'un système d'arrêt automatique tenu à la main pendant l'utilisation

Permis tous les jours, sauf le lundi

Nouveauté ARROSAGE MÉCANIQUE



Appareil d'arrosage qui doit être mis en marche et arrêté manuellement sans devoir être tenu à la main pendant l'utilisation

Permis 2 soirs par semaine

- Adresses paires : mardi et vendredi, de 20 h à 22 h
- Adresses impaires : mercredi et dimanche, de 20 h à 22 h

Nouveauté ARROSAGE AUTOMATIQUE

Avec minuterie

Système d'arrosage actionné automatiquement équipé :

- D'une minuterie;
- D'un capteur de pluie ou d'humidité du sol;
- D'un dispositif anti-refoulement conforme;
- D'un robinet manuel afin de couper l'eau en cas d'urgence.

Permis 1 nuit par semaine

- Adresses paires : mardi, de 3 h à 5 h
- Adresses impaires : mercredi, de 3 h à 5 h

Vérifie ton horaire d'arrosage : gatineau.ca/arrosage

GATINEAU



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,91 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



606

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

APPARTEMENT 1 CC AVEC CUISINETTE Chauffé/éclairé. Appareils électroménagers inclus. Disponible le 1er juin (pour senior). 819-243-1568.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER: Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@woopii.com.

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873-353-2399. Courriel : funfete.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873-353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE. Aidez les entreprises locales à accroître leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires innovantes aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, employer une variété de stratégies de marketing, augmenter les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION. Help local businesses enhance their visibility and boost sales. Excellent interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Duties: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply various marketing strategies, and increase print and online sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819-682-8888.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819-682-8888.

PRIÈRE/PRAYER

DITES 9 FOIS (Je vous salue Marie) par jour, durant 9 jours. Faites des souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci à la Sainte-Vierge. G.L

SANTÉ/HEALTH

M FITNESS votre gym local. « Ma santé, un style de vie! » 181, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer) QC. aylmer@mfitness.ca 819-682-8558. Mfitness.ca.

SANTÉ/HEALTH

M FITNESS your local gym. "My health, a lifestyle!" 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer Sector) QC. aylmer@mfitness.ca 819-682-8558. Mfitness.ca.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

TWO STRONG, YOUNG GUYS WITH A TRUCK LOOKING FOR WORK. Odd jobs/general labor, yard work/clean up, appliance delivery or removal, dump runs, etc. Hourly rate. Dominik 819-664-4027 (bilingual).

C.L. LANDSCAPING SPECIALIST 4-SEASON PROPERTY MAINTENANCE. We specialize in designing and building landscapes in consultation with our customers to ensure 100% satisfaction. COREY LALONDE 613-608-8902 (Aylmer) Gatineau, QC. c.l.landscaping-specialist@gmail.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819-684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

SERVICES

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!



Vous planifiez organiser une vente de garage? Annoncez-la ici!
Envoyez-nous votre annonce par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou téléphonez au 819-684-4755.



Are you planning to organize a Garage sale? Advertise it here!
Email your ad to classifieds@bulletinaylmer.com or call 819-684-4755.

Aylmer's built heritage took center stage at 26th Salon du patrimoine

Continued from page 7

Lectures by Lionel Whiteduck of Kitigan Zibi and Michel Prévost provided deeper historical context, from Indigenous presence to the lives of early settlers now buried at Bellevue Cemetery.

A short theatrical vignette gave voice to two pioneering women of Aylmer's history—Mary Conroy and Hannah Symmes—while shuttle tours transported visitors to key heritage sites across the area. Costumed interpreters and live street performances animated the past, making

it tangible and present.

The 26th Salon did more than commemorate the past; it renewed a collective commitment to heritage as a living part of civic identity—something to preserve, celebrate, and pass forward.



DÉBARRAS : À VENDRE ET À DONNER Le samedi 17 mai de 8 h à 16 h. 66, rue Louis-St-Laurent (Aylmer). Beau temps, mauvais temps.

SOUTH HULL HOME & SCHOOL INDOOR FLEA MARKET Saturday, May 31, from 9 am to 1 pm. Shop for used & new items, veggie plants, baked goods, and more! RENT A TABLE & sell your used items! www.southhullhs.ca - 86 Promenade Crescent, Gatineau (Aylmer), QC.

SOUTH HULL HOME & SCHOOL MARCHÉ AUX PUCES INTÉRIEUR Le samedi 31 mai de 9 h à 13 h. Magasinez des articles neufs et d'occasion, des plants de légumes, des pâtisseries et plus encore! LOUEZ UNE TABLE et vendez vos articles usagés! www.southhullhs.ca - 86, promenade Crescent, Gatineau (Aylmer), QC.



Ms. Katherine Aldred

May 6, 1969 – April 29, 2025

It is with deep sadness that we announce the passing of Katherine Aldred, who left us on April 29, 2025, at the age of 55, after a courageous and dignified battle with breast cancer.

Born on May 6, 1969, Katherine was the beloved daughter of Alan Aldred and the late Diane Hay. She leaves in great sorrow her loving husband Kelvin Prosyk, and their cherished daughter Grace, to whom she passed on her strength, kindness, and love for life.

Kate was a thoughtful, resilient and nurturing woman. She found balance in long-distance running, tranquility in hiking, and quiet fulfillment in tending to her vegetable garden, where she cultivated life with patience and care. Travel was one of her greatest joys – with her family, she explored the wonders of Costa Rica and Belize, trekked in Iceland, and fulfilled a dream by climbing Mount Kilimanjaro alongside her husband. A lover of nature, awed by sunsets, she carried in her heart the colours green and red, symbols of life, warmth, and passion.

Kate leaves behind her dear friends Carla Ventin and Lise Arseneau, along with many other friends and family members, all deeply touched by her gentle spirit, bright smile, and sincere generosity.

Katherine sowed love around her just as she did in her garden – with care, patience, and hope. Her memory will live on in every tender gesture, every shared laugh, and every trace of beauty she left behind.

A celebration of her life will be held on Saturday, May 24, 2025, at 11:00 a.m. at Racine, Robert & Gauthier Beauchamp Funeral Home, located at 47 Denise-Friend, Aylmer, QC J9H 3A8. The family will receive condolences starting at 10:00 a.m.

In lieu of flowers, donations can be made to the Breast Cancer Progress Society: <https://breastcancerprogress.ca>

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
ComptoirBoileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBO 5853-6848-01

RC
BOILEAU CUSTOM
COUNTERTOPS Inc.

BULLETINAYLMER.COM

HOROSCOPE

Semaine du 11 au 17 mai 2025



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

[f alexandre.aubry.astrologue](#)

Signes chanceux de la semaine :
VERSEAU, POISSONS ET BÉLIER



BÉLIER

(21 MARS - 20 AVRIL)

Que vous vous préoccupez des aléas de votre vie sentimentale ou des défis de votre carrière, il se pourrait que vous ressentiez l'envie soudaine de vous sauver en courant. Si vous vous laissez animer par l'impulsivité, la confusion pourrait aussi vous suivre!



TAUREAU

(21 AVRIL - 20 MAI)

Harmoniser des individus ou des groupes aux intérêts divergents est un défi complexe. Cependant, avec les bons arguments, il est possible de réaliser l'improbable. La clé réside dans le respect des perspectives de chacun.



GÉMEAUX

(21 MAI - 21 JUIN)

Faites le tri dans votre cercle de connaissances, surtout si certaines d'entre elles se comportent comme des parasites et épuisent toutes vos ressources. Accordez-vous un moment de répit pour relaxer et profiter de soins thérapeutiques bénéfiques.



CANCER

(22 JUIN - 23 JUILLET)

Avoir une bonne estime de soi est primordial pour s'épanouir. Convainquez-vous de votre capacité à accomplir des prouesses remarquables, et vous ressentirez alors une fierté indéniable envers vous-même.



LION

(24 JUILLET - 23 AOÛT)

Vous dédierez votre temps et votre énergie à un proche ainsi qu'à l'amélioration de votre environnement. Vous trouverez l'inspiration pour embrasser une nouvelle approche de la vie, en apprenant à savourer chaque instant.



VIERGE

(24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Gardez-vous d'exprimer la moindre bêtise! Prenez garde à ne révéler aucun secret. Il se pourrait que vous interagissiez avec une personne maîtrisant mal notre langue, rendant la compréhension difficile entre vous.



BALANCE

(24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Vous dénicher les ressources financières nécessaires à la réalisation d'un ambitieux projet. Que ce soit pour l'acquisition d'un bien immobilier ou le lancement d'une entreprise, le succès sera au rendez-vous. Vos propos capteront l'attention.



SCORPION

(24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Procédez à la réservation de vos vacances estivales sans tarder pour garantir votre place. L'appel de l'aventure vous mènera vers des destinations promettant dépaysement et découvertes. Ne négligez pas certains préparatifs, ne serait-ce que les passeports.



SAGITTAIRE

(23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Lorsque la fatigue devient plus intense, c'est un indice que votre organisme vous envoie pour diminuer votre rythme. Il est également essentiel de ne pas sous-estimer l'importance de vos heures de repos afin de regagner votre vitalité.



CAPRICORNE

(22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Sur le plan sentimental, l'arrivée de la personne idéale sera marquée par un véritable coup de foudre. Vous consacrerez davantage de temps à enrichir votre vie sociale, malgré la fatigue qui peut s'installer en période de stress intense.



VERSEAU

(21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Au travail, vous croulerez sous les lourdes responsabilités! Bien qu'elles puissent s'avérer ardues, ces tâches seront porteuses d'opportunités prometteuses pour votre avenir et présageront d'une promotion qui se matérialisera sous peu.



POISSONS

(19 FÉVRIER - 20 MARS)

Cette année, vous prendrez en charge la planification des vacances d'été avec votre famille et vos amis les plus chers. Des moments inoubliables vous attendent, et vous avez bien l'intention de profiter pleinement de ces opportunités d'aventure.

Spectacles de musique et événements thématiques – dans un bar près de chez vous! Live music and themed events – at a bar near you!

PLANNING AN EVENT?
Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?
Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



TOUS LES LUNDIS
Dance en ligne
de 19 h à 20 h 30

EVERY MONDAY
Line Dancing
from 7 pm to 8:30 pm

TOUS LES MERCREDIS
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.55\$
de 16 h à 22 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



POKER NIGHT
Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT
Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN
Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055

**RESTEZ
À L'AFFÛT
POUR LES
ÉVÉNEMENTS
À VENIR!**

**WATCH
THIS PAGE
FOR
EVENTS!**

5th

5^E BARON
MICROBRASSERIE

17 MAI - 14 H - 18 H
VEenez FÊTER
NOTRE 5^e
ANNIVERSAIRE AVEC
DES NOUVELLES
BIÈRES EN
BOUTEILLES ET
PLUSIEURS POP-UPS :
FERME SOLAIL, RAS
L'BOL, AYLMER
APPAREL MERCH &
TATTOOS, PETITE
BRANCH &
WYCHWOOD TATTOOS
TATTOOING ON THE
PATIO!

22 MAI
5 À 7 BIÈRES ET
BRASSIÈRES- AMENEZ
VOS BRASSIÈRES
LÉGÈREMENT US-
AGÉ POUR SOUTENIR
LA FOUNDATION DE
LUTTE CONTRE LE
CANCER DU SEIN

OUVERT
Mercredi - Jeudi
15 h - 21 h
Vendredi • 15 h - 22 h
Samedi • 12 h - 22 h
Dimanche • 12 h - 18 h

OPEN
Wednesday - Thursday
3 pm - 9 pm
Friday • 3 pm - 10 pm
Saturday • 12 pm - 10 pm
Sunday • 12 pm - 6 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com

Live Music & Events

PUB OUVERT
MER-DIM
MIDI-MINUIT
PUB OPEN
WED-SUN
12PM-12AM

**APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE**
(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
**CALL OR
BOOK
ONLINE**
71 Rue Principale, Old Aylmer

**ANNONCEZ
VOS
ÉVÉNEMENTS
ICI!**

**ADVERTISE
YOUR
EVENTS
HERE!**

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

5e ANNIVERSAIRE DU 5e BARON! Cinq ans, et ce n'est que le début. On se retrouve le samedi 17 mai dès 14 h pour souligner nos cinq ans au 5e Baron. Quelques nouvelles bières seront au menu, dont certaines que nous développons depuis un certain temps. Passez faire un tour, prendre une pinte et jaser. 55, rue Principale, Gatineau, QC.

5e BARON 5th ANNIVERSARY! Five years, and we're just getting started. Join us on Saturday, May 17, at 2 p.m. as we celebrate five years at 5e Baron. A few new beers will be waiting for you, including some we've been working on for a while. Drop by, grab a pint and hang out. 55 Rue Principale, Gatineau, QC.

ANNUAL RAINBARREL SALE Order online at: <https://rainbarrel.ca/aylmer-lions>. Pickup May 31, 2025, between 10 a.m. and 2 p.m. Barry 613-851-9726.

ATLANTIC VOICES PRESENTS SHORELINES Sunday, May 25 at 3 pm. Doors open at 2:15 pm for fumbling fingers. Centretown United Church 507 Bank Street, Ottawa, ON. Tickets are \$30 until May 24 or \$35 at the door. Free for children 12 and under. Tickets from choir members or through EvenBrite. Visit atlanticvoices.ca/concerts for more info.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrioine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

BONJOUR! HELLO! RENCONTRE D'ÉCHANGE LINGUISTIQUE le jeudi 22 mai de 17 h à 19 h au British, 71, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Venez échanger avec d'autres passionnés de langues, rencontrer de nouvelles personnes et vivre une expérience enrichissante. www.westquebecers.ca

HELLO! BONJOUR! LANGUAGE EXCHANGE MEETUP on Thursday, May 22 from 5 p.m. to 7 p.m. at the British, 71 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Practice your French or English conversation skills in a fun setting. www.westquebecers.ca

LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER organise la 13e édition de son tournoi de golf le mercredi 18 juin 2025 au Club de golf Château Cartier, sous la présidence d'honneur d'André Fortin, député de Pontiac. Vous pouvez soutenir la cause

en participant et/ou en commanditant l'événement. Pour plus de détails, visitez le site Web au <https://centrealimentaireaylmer.org/evenement/golf-2025/> ou communiquez avec nous par courriel à caacomitedegolf@gmail.com.

THE AYLMER FOOD CENTRE is organizing the 13th edition of its golf tournament on Wednesday, June 18, 2025, at the Château Cartier Golf Club, under the honorary presidency of André Fortin, MNA for Pontiac. You can support the cause by participating in and/or sponsoring the event. For more information, visit the website at <https://centrealimentaireaylmer.org/evenement/golf-2025/> or send an email to caacomitedegolf@gmail.com.

LE FESTIVAL L'OUTAOUAIS EN FÊTE REVIENT DU 20 AU 24 JUIN 2025 pour une 49e édition haute en couleur et, pour la toute première fois, on vous offre cinq jours complets de musique, d'animations et de plaisir au cœur du parc des Cèdres à Gatineau! Les passeports 5 jours sont en prévente au tarif préférentiel de 58 \$ + taxes, jusqu'au 28 avril. Réservez vos billets dès maintenant : <https://outaouaisenfete.com/billets/>. Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins. Nouveauté 2025 : un tarif préférentiel pour les jeunes de 12 à 17 ans, passeport 5 jours au coût de 48 \$. Parc des Cèdres, 15, rue Raoul-Roy, Gatineau, QC.

L'ÉCOCENTRE MOBILE SERA DE RETOUR DANS LE SECTEUR D'AYLMER LE SAMEDI 7 JUIN 2025 de 9 h à 15 h dans le stationnement de l'aréna Paul-et-Isabelle-Duchessnay, situé au 92, rue du Patrimoine (accès par la promenade Wychwood). Les matières acceptées comprennent les matières recyclables, les produits électroniques, les pneus, la styromousse, les résidus verts, les résidus domestiques dangereux (peinture, huiles usées et autres). Il s'agit d'une occasion pour les citoyens de se départir de leurs surplus de résidus verts qui découlent notamment du nettoyage des jardins. Tous les détails sur l'application DTRITUS ou au gatineau.ca/dtritus.

THE MOBILE ECOCENTRE WILL RETURN TO THE AYLMER AREA ON SATURDAY, JUNE 7, 2025, from 9 a.m. to 3 p.m. in the parking lot of the Paul-et-Isabelle-Duchessnay arena, located at 92 Rue du Patrimoine (access via Promenade Wychwood). Accepted materials include recyclables, electronics, tires, Styrofoam, green waste, and household hazardous waste (paint, used oil, and others). It's an opportunity for

residents to dispose of their surplus green waste, particularly from garden clean-ups. Full details on the DTRITUS application or at gatineau.ca/dtritus.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 - Jeudi SHOW 1er mai à 18 h : Sonny Wadman et Billy Martin « Grin 'n Pick it ». Entrée gratuite. -Vendredi 2 mai à 20 h : Soirée karaoké. -Dimanche 4 mai de 10 h à 16 h : Marché artisanal du printemps et levée de fonds. Légion d'Aylmer 59, rue Bancroft, Gatineau (secteur Aylmer), QC. Pour plus d'informations au sujet de nos services, événements ou location de salle, écrivez-nous au Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Thursday Showtime, May 1 at 6 pm: Live music with Sonny Wadman and Billy Martin "Grin 'n Pick it." Free admission. -Friday, May 2 at 8 pm: Karaoke Night. -Sunday, May 4 from 10 am to 4 pm: Sip & Shop Spring Vendors' Market and Fundraiser. Aylmer Legion 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer sector), QC. For more information regarding our services, events, or hall rentals, email us at Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par nul autre que Dan St-Amour, chansonnier. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

NOTIONS DE BASE SUR L'APICULTURE CHEZ APIVERTE - ATELIERS EN PLEIN AIR TOUS LES SAMEDIS DE MAI. Avec le retour du beau temps, nous sommes ravis d'offrir encore plus d'ateliers « Notions de base sur l'apiculture », maintenant proposés tous les samedis de mai, de 10 h à 13 h (en anglais). Tenu à l'extérieur sur le magnifique site d'Apiverte Acres à Sainte-Cécile-de-Masham, cet atelier convivial est idéal pour déterminer si l'apiculture est faite pour vous. Vous y apprendrez les bases de la biologie des abeilles, ce qu'il faut pour débiter, et un aperçu du déroulement d'une saison apicole. En prime, vous aurez l'occasion de visiter nos abeilles sur place (aucun équipement requis). 4, chemin du Lac-Vert, Sainte-Cécile-de-Masham. Les places sont limitées, alors inscrivez-vous dès maintenant! <https://apiverte.ca/products/bee-basics>

BEE BASICS AT APIVERTE - OUTDOOR WORKSHOPS EVERY SATURDAY IN MAY. With the warmer weather rolling in, we're excited to announce more Bee Basics workshops now offered every Saturday in May from 10 am to 1 pm. Held outdoors at Apiverte Acres in Sainte-Cécile-de-Masham. These beginner-friendly sessions are a great way to explore whether beekeeping is right for you. You'll learn the fundamentals of honeybee biology, what it takes to get started, and what a typical season involves. Plus, you'll have a chance to visit our bees on-site (no suit-up required). Whether you're curious or planning your own hive next season, this workshop is the perfect place to start. 4 chemin du Lac-Vert, Sainte-Cécile-de-Masham. Spots are limited, so grab yours now! <https://apiverte.ca/products/bee-basics>

UNE VAGUE DE CRÉATIVITÉ DÉFERLE SUR L'ÉRABLIÈRE! L'exposition d'arts plastiques 2025 vous ouvre ses portes Gatineau, le 6 mai 2025 - L'École polyvalente de l'Érablière a le plaisir de vous inviter à son exposition annuelle d'arts plastiques qui se tiendra le jeudi 22 mai. C'est l'occasion idéale de découvrir le talent et la passion de nos élèves à travers des créations originales, colorées et inspirantes. Chaque année, ce rendez-vous artistique est un moment fort de la vie scolaire. Encadrés avec enthousiasme par leurs enseignantes, les élèves de tous les niveaux ont exploré une variété de techniques : peinture, dessin, sculpture, collage, gravure, et bien plus encore. Leurs œuvres sont le reflet de leur imagination, de leur sensibilité et de leur regard unique sur le monde. L'événement est ouvert à toute la communauté. Que vous soyez amateur d'art, parent, voisin ou simplement curieux, vous êtes chaleureusement invité à venir admirer le fruit de leur travail et à encourager la relève artistique locale. Détails de l'événement : • Quoi : Exposition d'arts plastiques de l'École polyvalente de l'Érablière • Quand : Le jeudi 22 mai 2025 • Où : 500, rue de Cannes, Gatineau • Heures d'ouverture : de 18 h à 20 h 30. Pour toute demande d'information ou pour organiser une couverture médiatique, veuillez communiquer avec Mme Lyne Villeneuve : erabliere@cssd.gouv.qc.ca. Joignez-vous à nous pour une soirée inspirante où l'art et la jeunesse sont à l'honneur. Nous avons hâte de vous accueillir! « Là où l'imagination prend vie et où chaque élève devient artiste ». L'équipe passionnée de l'Érablière!



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 15 AU 21 MAI – MAY 15 TO 21 SPECIALS

<p>Pilons de poulet Chicken drumsticks</p>  <p>1,99 \$ /LB 4,39/kg</p>	<p>Poires Bartlett Pears</p>  <p>1,99 \$ /LB 4,39/kg</p>	<p>Oranges</p>  <p>3,99 \$ 3 LBS</p>	<p>Champignons blancs White Mushrooms</p>  <p>2/4 \$ 12x1</p>
<p>Fromage Saint-Paulin ou La Sauvagine Cheese</p>  <p>5,59 \$ CH. 190 g</p>	<p>Fromage Sir Laurier Lady Laurier Cheese</p>  <p>5,89 \$ CH. 190 g</p>	<p>Salami boeuf Lester Beef Salami</p>  <p>2,39 \$ /100 g</p>	<p>Oignons verts Green onions</p>  <p>89 ¢ CH.</p>
<p>Galettes de riz ou Crispy Minis Quaker Rice cakes or Crispy Minis</p>  <p>2,47 \$ CH. 100 g</p>	<p>Camembert Camenbert</p>  <p>7,49 \$ 350 g</p>	<p>Mayonnaise Hellmann's Mayonnaise</p>  <p>5,75 \$ CH. 890 ml</p>	<p>Jambon Forêt noire Brandt Black Forest ham</p>  <p>1,79 \$ /100 g</p>
<p>Biscuits Leclerc Célébration Cookies</p>  <p>2,47 \$ CH. 240 g</p>	<p>Dinde Deli-Gourmet Turkey</p>  <p>2,39 \$ /100 g</p>	<p>Häagen-Dazs</p>  <p>4,94 \$ CH. 450 ml & 3x88 ml</p>	

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.